



# MIEJSCA PAMIĘCI

## Oświęcim - Rynek - marzec 2024

### Wystawa o mieście Oświęcim

Wydawca / Publisher

**MIASTO OŚWIĘCIM**  
**THE CITY OF OŚWIĘCIM**  
 ul. Zaborska 2, 32-600 Oświęcim  
 tel. +48 33 843 91 00  
 um@um.oswiecim.pl  
 oswiecim.pl

**f** fb.com / MiastoOswiecim

**@** #oswiecim\_pl

**oo** VIRTUAL WALK: oswiecim.wlazi.pl

**📱** MOBILE APPLICATION: tiny.pl/g45q

---

**i** INFORMACJA TURYSTYCZNA

ul. Leszczyńskiej 12  
 32-600 Oświęcim  
 +48 33 843 00 91  
 it.oswiecim@miast.malopolska.pl

Rynek Główny 2  
 32-600 Oświęcim  
 +48 885 843 472  
 it.ratusz@miast.oswiecim.pl  
 waku.it.oswiecim.pl

TOURIST INFORMATION OFFICES:

12, Leszczyńska's Street  
 32-600 Oświęcim  
 +48 33 843 00 91  
 it.oswiecim@miast.malopolska.pl

2, Main Market Square  
 32-600 Oświęcim  
 +48 885 843 472  
 it.ratusz@miast.oswiecim.pl  
 waku.it.oswiecim.pl

# Mapa

## Map

Places	Oświęcim.
Miejsca,	worth
które	warto
seeing.	zobaczyć.

<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Państwowe Muzeum Auschwitz-Birkenau / Auschwitz-Birkenau Memorial and Museum</li> <li>2 Muzeum Zamek w Oświęcimiu / Castle Museum in Oświęcim</li> <li>3 Wieża zamkowa / Defensive Tower</li> <li>4 Tunele pod zamkiem / Historical Tunnels</li> <li>5 Dawny ratusz / Former Town Hall</li> <li>6 Kościół pni. Matki Bożej Wspomożenia Wiernych / Church of Our Lady Help of Christians</li> <li>7 Kaplica św. Jacka / Chapel of Saint Jack</li> <li>8 Pałac Ślubów / Wedding Palace</li> <li>9 Rynek Główny / Main Market Square</li> <li>10 Stowarzyszenie Romów w Polsce / Roma People Association in Poland</li> <li>11 Synagoga i Muzeum Żydowskie / Synagogue and Jewish Museum</li> <li>12 Park Pamięci Wielkiej Synagogi / Great Synagogue Memorial Park</li> <li>13 Cmentarz żydowski / Jewish Cemetery</li> <li>14 Kościół pni. Matki Bożej Bolesnej / Church of our Lady of Sorrows</li> <li>15 Bulwary nad rzeką Sotą / Bulwary Park</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>16 Miejska Kryta Pływalnia / Municipal Indoor Swimming Pool</li> <li>17 Miejska Biblioteka Publiczna / Municipal Public Library Book Gallery</li> <li>18 Oświęcimskie Centrum Kultury / Oświęcim Culture Center</li> <li>19 Szlak murali (Stare miasto) / Murals Trail (Old Town)</li> <li>20 Murale Gadające Głowy / Talking Heads Murals (Start)</li> <li>21 Kościół pni. Wniebowzięcia NMP / Parish Church of the Assumption of Holy Mary</li> <li>22 Prywatne Muzeum „Pianiczka u Ganobis” / Private Museum of Mirosława Ganobis</li> <li>23 Jakob Haberfeld Muzeum Wódki / Jakob Haberfeld Vodka Museum</li> <li>24 Kaplica i mauzoleum rodziny Hallerów / Chapel and Mausoleum of the Haller Family</li> <li>25 Cmentarz Parafialny / Historic Parish Cemetery</li> <li>26 Café Bergson / Café Bergson</li> <li>27 Szlak Murali (ul. Śniadeckiego) / Murals Trail (Śniadeckiego Street)</li> <li>28 Muzeum Bł. Siostry Małgorzaty Szezczyk / Museum of the Blessed Sister Małgorzata Szezczyk</li> <li>29 Park Zasole / Zasole Park</li> </ol>
--	---



# Kościół pw. Matki Bożej Wspomożenia Wiernych

## Church of Our Lady Help of Christians

ul. Jagielloj 8

Obcna świątynia została zbudowana na ruinach XIV-wiecznego gotyckiego kościoła oo. dominikanów pw. Świętego Krzyża. Po kasacji zakonów przez cesarza austriackiego w 1782 r. opustoszała świątynia niszczała. W 1898 r. obiekt przejęli Salezjanie z Turynu, którzy rozpoczęli jego odbudowę. Ostatni zachowany obiekt z klasztoru dominikanów w Oświęcimiu to dawny kapitułarz z XIV w., a od 1594 r. kaplica pw. św. Jacka Odrowąża, poddana kompleksowej renowacji w latach 2014–18 r.

*The present sanctuary was built on the ruins of the 14<sup>th</sup> century Gothic Dominican church. After the cassation of the convents by the Austrian Emperor in 1782 the abandoned sanctuary went to ruin. In 1898 it was taken over by Salesian Priests from Turin who started its restoration. The only remained object of former Dominican complex is the Saint Jack Chapel, the former chapter house from 14<sup>th</sup>, edited in Gothic style. The chapel was renovated in 2014–18.*

Places

Oświęcim.

Miejsca,

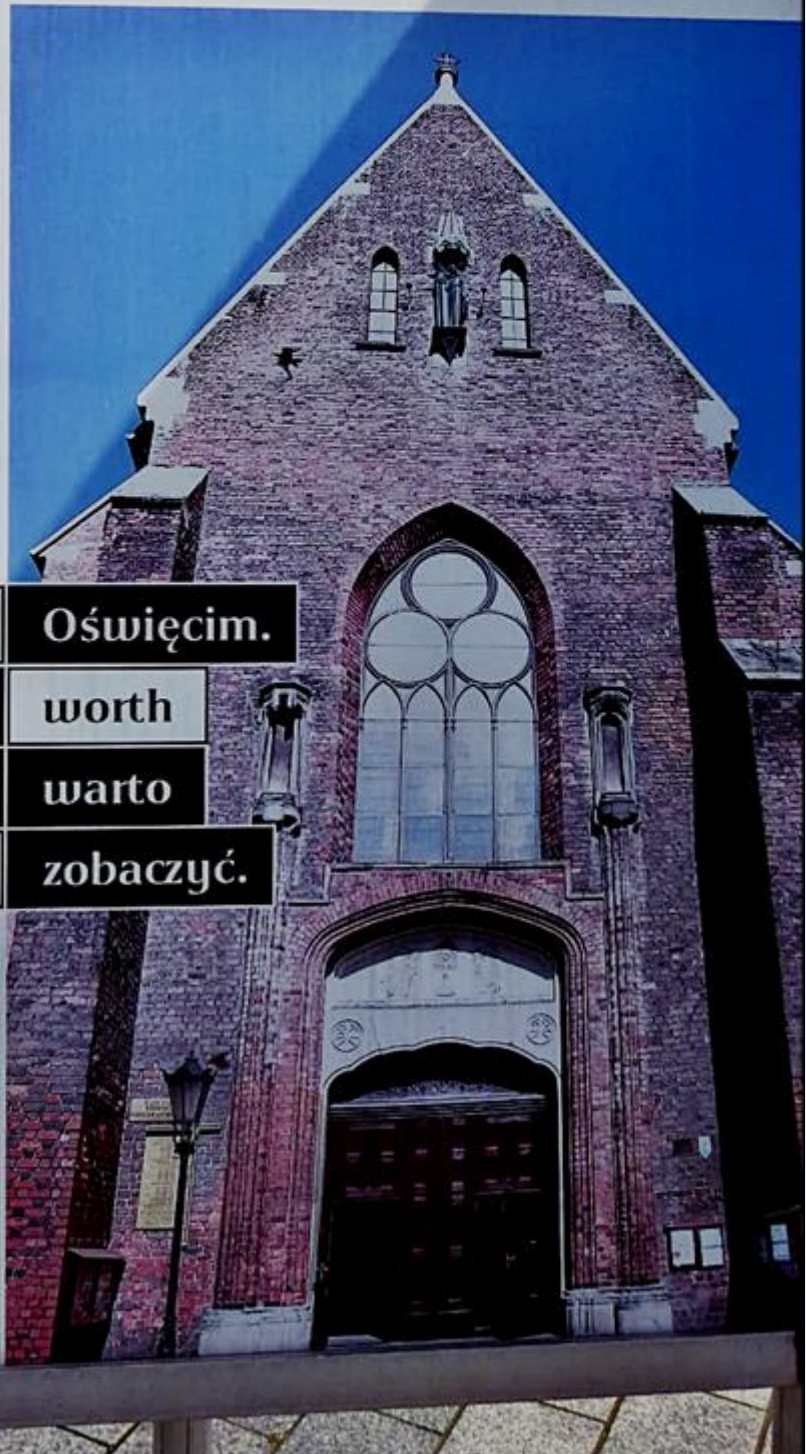
worth

które

warto

seeing.

zobaczyć.



[Sanktuarium MB Wspomożenia Wiernych \(OO. Salezjanie\)](#)

# Pałac Ślubów

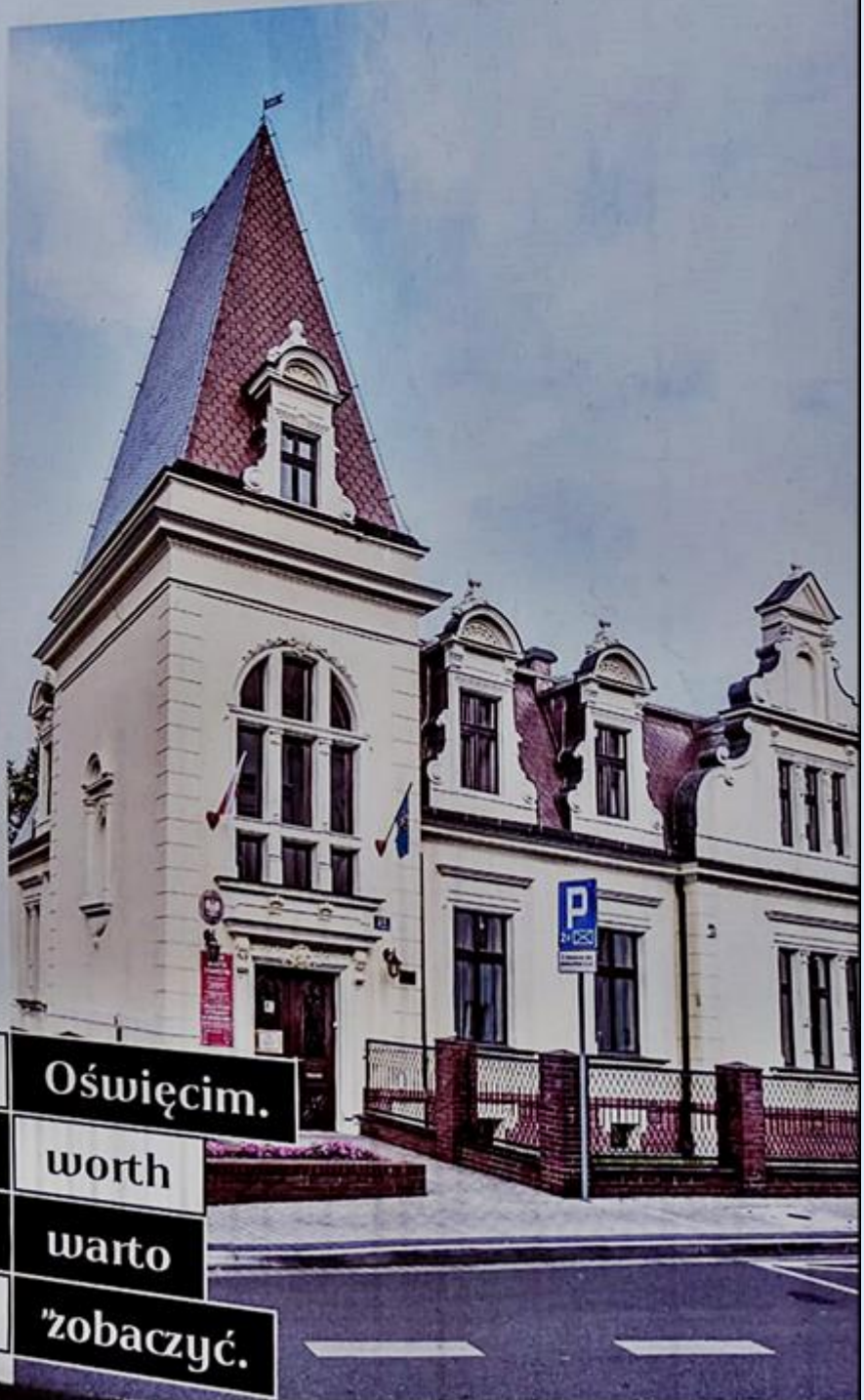
## Wedding Palace

ul. Jagiellły 23



Wzniesiony w latach 1903–1912 budynek był pierwotnie prywatną willą. Jest to obiekt o historyzujących cechach stylowych, głównie neorenesansowych i neobarokowych. Nazywany był „zameczkiem” lub „palacykiem” ze względu na kształt i bogactwo dekoracji. Obecnie budynek mieści Urząd Stanu Cywilnego i siedzibę Rady Miasta Oświęcim.

The building, erected in 1903–1912, was originally a private residential house. It is an object with historicizing style features, mainly neoRenaissance and neo-baroque elements. This villa was called a “castle” or “palace” because of its shape and richness of the decorations. Currently the building houses the Registry Office and the City Council of Oświęcim.



Places  
Miejsca,  
które  
seeing.  
Oświęcim.  
worth  
warto  
"zobaczyć.

ul. Dąbrowskiego 4  
kup bilet on-line / buy a ticket:  
jakobhaberfeld.pl



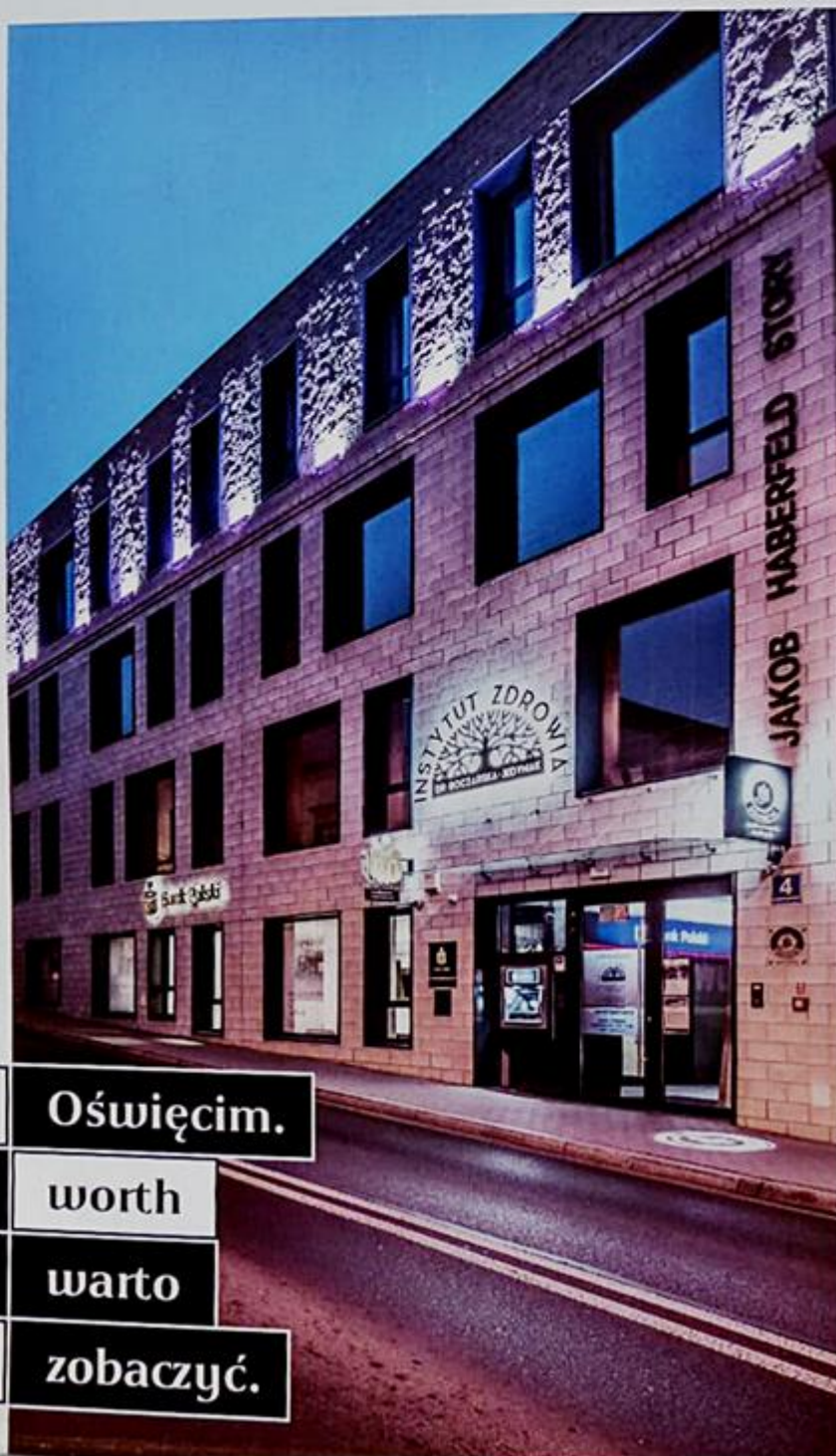
Muzeum mieści się na terenie dawnej XIX-wiecznej Parowej Fabryki Wódek i Likierów. Na wystawie prezentowane są elementy wyposażenia fabryki, butelki, etykiety, dokumenty oraz prywatne przedmioty pochodzące z domu Haberfeldów. Jak produkuje się najpopularniejszy alkohol świata? Jaką historię posiada lokalny i krajowy przemysł gorzelniczy? Jakie nuty smakowe ukryte są w różnych rodzajach trunków? To i wiele więcej do zobaczenia i posmakowania w Jakob Haberfeld Story.

*The museum is located directly on the premises of the former 19<sup>th</sup>-century Steam Vodka and Liquor Factory. The exhibition presents factory equipment elements, bottles, labels, documents as well as private items from Haberfeld's house. How is the world's most popular alcohol produced? What is the history of the local and national liquor industry? What flavor notes are hidden in different types of alcohol? This and much more is to see and taste in Jakob Haberfeld Story.*



# Jakob Haberfeld Story Muzeum Wódki

## Jakob Haberfeld Story Vodka Museum



Places	Oświęcim.
Miejsca,	worth
które	warto
seeing.	zobaczyć.



# Café Bergson

# Café Bergson

pl. ks. Jana Skarbka 5  
ajcl.pl/cafe  
+48 512 010 199  
fb.com/cafebergson

Café Bergson mieści się w pobliżu Muzeum Żydowskiego, w domu ostatniego żydowskiego oświecimianina Szymona Klugera (1925–2000). Połączenie przedwojennego wyglądu budynku z minimalistycznym nowoczesnym wnętrzem zachęca do zatrzymania się i spróbowania świeżych lokalnych produktów. Serwowane jest tu wegetariańskie menu w tym domowe ciasta, ekologiczne napoje i soki oraz najwyższej jakości kawa, parzona także alternatywnie. Odbývają się tu kameralne koncerty, wystawy, spotkania autorskie. Z ukwieconego tarasu z leżakami rozpościera się widok na Stare Miasto i zamek.

*Café Bergson is located next to the Jewish Museum, in the house of Szymon Kluger (1925–2000) – the last Jewish inhabitant of the city of Oświęcim. The combination of the pre-war appearance of the building with a minimalist modern interior encourages you to stop and try fresh local products. A vegetarian menu is served here, including homemade cakes, organic drinks and juices, as well as the highest quality coffee, also prepared in an alternative way. Small concerts, exhibitions and author meetings take place here. The full of flowers terrace with sunbeds offers a view of the Old Town and the castle.*



Places

Oświęcim.

Miejsca,

worth

które

warto

seeing.

zobaczyć.

# Bulwary nad rzeką Sołą

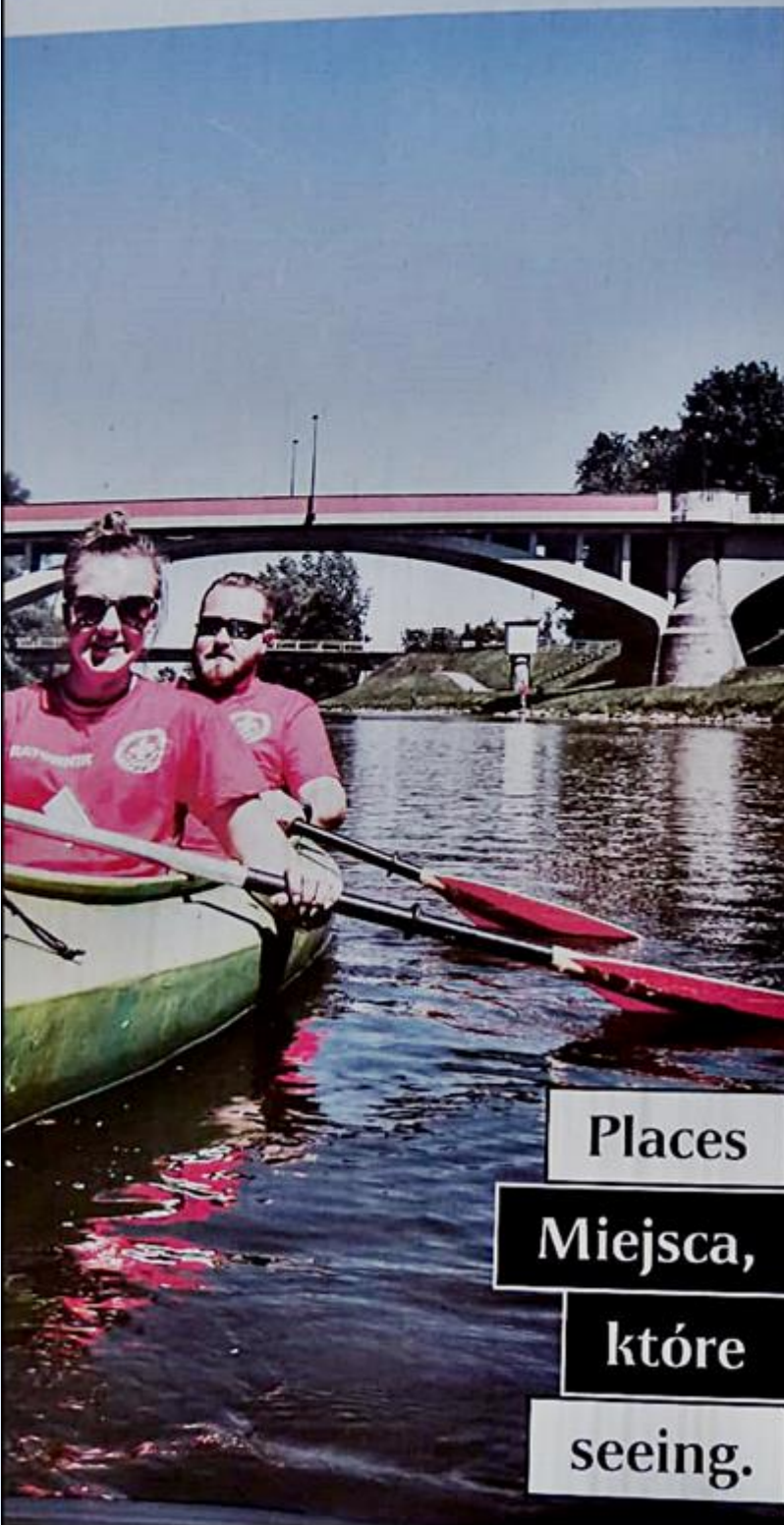
## Bulwary Park



ul. Bulwary

Bulwary to malownicze miejsce spacerów i odpoczynku nad rzeką Sołą, nieopodal Starego Miasta (ul. Bulwary). Można odpocząć na ławeczce lub poćwiczyć na siłowni pod chmurką. Liczne alejki służą miłośnikom joggingu, nordic walkingu, rolek i rowerzystom. W sezonie letnim można skorzystać ze Strefy Wypoczynku z bezpłatnymi leżakami, grami i wypożyczalnią książek.

*A picturesque place for walks and rests on the River Sola, near to the Old Town. You can relax on a bench or use an outdoor gym. The alleys also serve lovers of jogging, Nordic walking, rollerblading and cyclists. During the summer, feel invited to the Recreation Area, where you can rent sun loungers, games and books.*



Places

**Oświęcim.**

Miejsca,

worth

które

warto

seeing.

**zobaczyć.**

# Park Zasole

---

## Zasole Park

ul. Obozowa



Places

Oświęcim.

Miejsca,

worth

które

warto

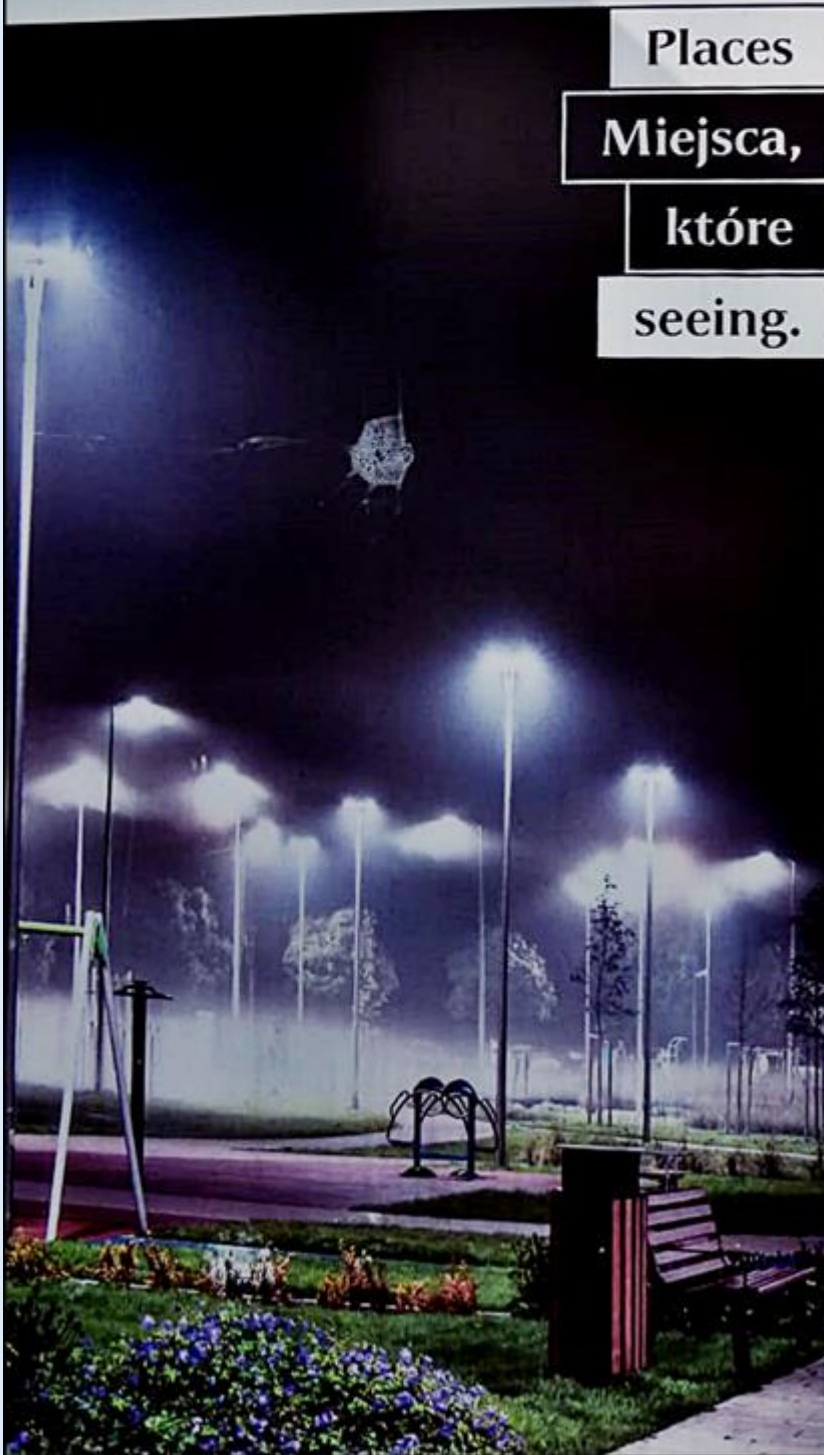
seeing.

zobaczyć.

Park obejmuje powierzchnię blisko 1 hektara w dzielnicy Zasole. Znajduje się tu ścieżka zdrowia i siłownia zewnętrzna, plac zabaw oraz plac parkowy wraz z fontanną, otoczony miejscami do siedzenia na kształt amfiteatru. Całość jest pięknie podświetlona i obsadzona roślinnością.

Park leży blisko Miejsca Pamięci Auschwitz-Birkenau. Zaprojektowano tu Aleję Drzew Pamięci. Sądzi się tu drzewa pochodzące z miejsc na świecie, które zostały szczególnie dotknięte ludzkim okrucieństwem. W Alei rośnie Dąb Wolności z baskijskiego miasta Guernika oraz Lipa z Dachau. W kolejnych latach planowane jest posadzenie drzew m.in. z Hiroszimy, Sarajewa, Wołgogradu (dawny Stalingrad) i Warszawy.

*The park covers an area of nearly 1 hectare in the Zasole district. You can enjoy a health path and an outdoor gym, a playground and a park with a fountain, surrounded by amphitheater seating. The whole park is beautifully highlighted and rich in plants. The park is located close to the Auschwitz-Birkenau Memorial. The Alley of Memory Trees was designed here. All planted trees come from places which have been particularly affected by human cruelty. So you can find here the Freedom Oak from the Basque city of Guernika and Linden from Dachau. In the following years, it is planned to plant trees from Hiroshima, Sarajevo, Volgograd (former Stalingrad) and Warsaw.*





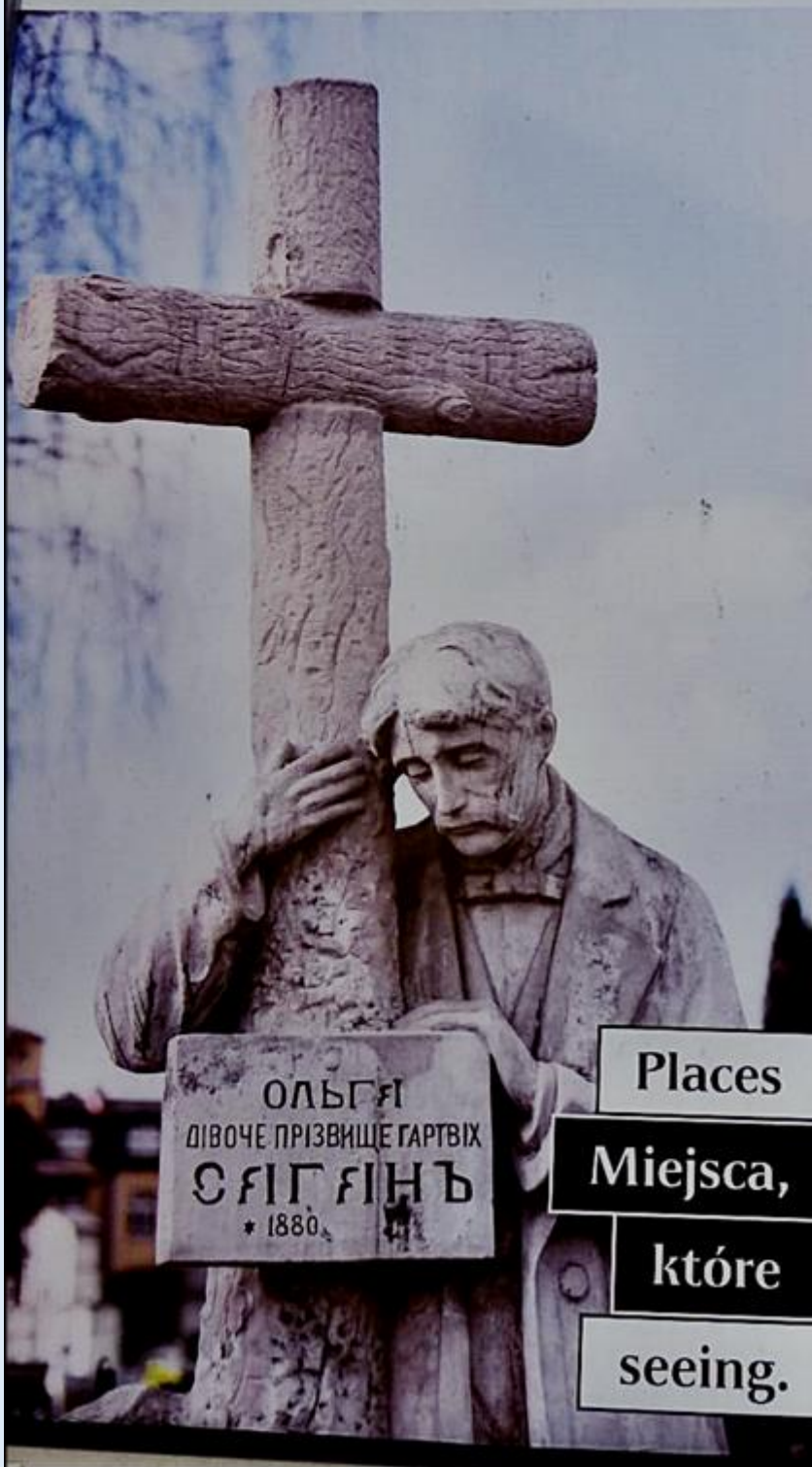
## Zabytkowy cmentarz parafialny

### Historic parish cemetery

ul. Dąbrowskiego

Cmentarz ten założony został w I połowie XIX wieku i był stopniowo rozszerzany do lat 80. XX wieku. W środkowej części cmentarza usytuowany jest zespół najstarszych, zabytkowych nagrobków. Jest ich ponad dwieście. W wielu przypadkach są to piękne przykłady sztuki sepulkralnej. Cztery grobowce rodzinne zaliczane są do zabytków architektury cmentarnej, m. in. neoromański grobowiec rodziny Stankiewiczów i neoklasycystyczny grobowiec rodziny Wojciechowskich z piękną rzeźbą płaczącego anioła. Od 1986 roku cmentarz parafialny w Oświęcimiu wpisany jest do rejestru zabytków. Dziś jedynie istniejące już wcześniej grobowce są otwarte dla pochówków.

*This cemetery was founded in the first half of the 19<sup>th</sup> century and was gradually extended to the 1980s. In the central part of the cemetery there is a complex of the oldest, historic tombstones. There are over two hundred of them. In many cases, these are beautiful examples of sepulchral art. Four family tombs are classified as monuments of cemetery architecture, among others the neo-Roman tomb of the Stankiewicz family and the neoclassical tomb of the Wojciechowski family with a beautiful sculpture of a crying angel. Since 1986, the parish cemetery in Oświęcim has been entered into the register of monuments. Today, only pre-existing tombs are open for burials.*



ОЛЬГА  
ДИВОЧЕ ПРИЗВИЩЕ ГАРТВИХ  
СЯГІНЬ  
\* 1880

Places	Oświęcim.
Miejsca,	worth
które	warto
seeing.	zobaczyć.



ul. Więźniów Oświęcimia 20  
+48 33 844 8000  
auschwitz.org



# Muzeum i Miejsce Pamięci Auschwitz-Birkenau

## Auschwitz-Birkenau Memorial and Museum

Auschwitz stał się dla świata symbolem wojny, terroru, ludobójstwa i Holokaustu. Obóz Auschwitz został założony przez Niemców na terenie okupowanego Oświęcimia jako obóz dla polskich więźniów politycznych. Od 1942 roku Auschwitz-Birkenau stał się równocześnie jednym z centrów Holokaustu – masowej zagłady europejskich Żydów. W Auschwitz Niemcy zglądziili co najmniej 1,1 mln ludzi, głównie Żydów, a także Polaków, Romów, jeńców sowieckich i osób innej narodowości.

Od 1947 roku na terenach byłego niemieckiego nazistowskiego obozu koncentracyjnego i zagłady działa Państwowe Muzeum.

Wstęp na teren Miejsca Pamięci Auschwitz-Birkenau jest bezpłatny. Kartę wstępu należy zarezerwować na stronie [visit.auschwitz.org](http://visit.auschwitz.org). Wejście na teren muzeum od strony ul. Leszczyńskiej 11.

*Auschwitz is a symbol of war, terror, genocide and Holocaust. The Auschwitz Camp was set up by the Germans in occupied Oświęcim as a camp for Polish political prisoners. Since 1942 Auschwitz-Birkenau was also one of the centres of Holocaust – a mass extermination of European Jews. In Auschwitz the Germans killed at least 1.1 million people, mostly Jews but also Polish and Romani people, soviet prisoners and people of other nations.*

*Since 1947 the area of the former German Nazi concentration and death camp has been the seat of the Auschwitz-Birkenau State Museum.*

*Admission to the Auschwitz-Birkenau Memorial is free of charge. The entry cards should be reserved on [visit.auschwitz.org](http://visit.auschwitz.org). Entrance for tourists is located at 11 Leszczyńska Street.*

Places  
Miejsca,  
które  
seeing.  
Oświęcim.  
worth  
warto  
zobaczyć.

[Auschwitz I - Niemiecki Obóz Zagłady](#)  
[Auschwitz II - Birkenau - Niemiecki Obóz Zagłady II w Brzezince](#)  
[Oświęcim-Brzezinka-Birkenau - Międzynarodowy Pomnik Ofiar Obozu](#)  
[Oświęcim - Bocznic kolejowa 'Judenrampe'](#)

Stare Miasto  
Old Town

NA KONCU BĘDIEMY PAMIĘTAĆ  
NIE SŁOWA  
NASZYCH WROGÓW  
ALE MILCZENIE  
NASZYCH PRZYJACIÓŁ

LIFE FESTIVAL



# Murale Gadające Głowy

## Talking Heads Murals

Places

Oświęcim.

Miejsca,

worth

które

warto

seeing.

zobaczyć.



W siedmiu miejscach na terenie miasta umieszczono na murach podobny powszechnie rozpoznawanych osób: intelektualistów, filozofów, myślicieli, naukowców wraz z krótką sentencją, będącą cytatem charakterystycznym dla ich działalności lub twórczości.

Do projektu wybrano siedem postaci:

- Jacek Kuronia (ul. BERKA JOSELEWICZA),
- Marię Skłodowską-Curie (ul. KOŚCIELNA),
- Martina Lutera Kinga (ul. STOLARSKA),
- Św. Jana Pawła II (ul. KLASZTORNA),
- Mahatmę Gandhiego (ul. BULWARY),
- Vaclava Havla (ul. DĄBROWSKIEGO),
- Leszka Kołakowskiego (ul. OLSZEWSKIEGO).

In seven locations of the city, the walls have been painted with the images of widely recognized figures: intellectuals, philosophers, thinkers, scientists, along with a short maxim which is characteristic for their activity or work.

Seven figures have been selected for the project:

- Jacek Kuroni (BERKA JOSELEWICZA ST.),
- Maria Skłodowska-Curie (KOŚCIELNA ST.),
- Martin Luter King (STOLARSKA ST.),
- St. John Paul II (KLASZTORNA ST.),
- Mahatma Gandhi (BULWARY ST.),
- Vaclav Havel (DĄBROWSKIEGO ST.),
- Leszek Kołakowski (OLSZEWSKIEGO ST.).

DEMOKRACJA  
TO TAKI USTROJ, KTÓRY  
GWARANTUJE NAM,  
ŻE NIE BĘDIEMY  
RZĄDZENI LEPIJ NIŻ  
NA TO ZASŁUGUJEMY.



BĄDŹ ZMIANA  
KTÓRA PRACNICZĄ WJARZEC  
W ŚWIECIE



ul. Nojego 2b  
+48 33 847 98 10  
mbp-oswiecim.pl  
fb.com/mbp.oswiecim

# Miejska Biblioteka Publiczna GALERIA KSIĄŻKI

## Municipal Public Library BOOK GALLERY



„Miejsce na wszystko – Miejsce dla wszystkich – Wszystko na miejscu” – oto motto biblioteki. Poza ciekawą ofertą biblioteczną, warto odwiedzić to miejsce ze względu na nowoczesną architekturę oraz nietuzinkowe aktywności i wydarzenia mające tu miejsce: spotkania autorskie, wykłady, zajęcia dla dzieci. W „Galerii Przechodniej” prezentowane są wystawy czasowe. Przed budynkiem biblioteki, od strony ul. Dąbrowskiego, znajduje się Aleja Pisarzy mająca upamiętniać wybitnych polskich pisarzy, którzy osobiście wezmą udział w uroczystości umurowania w Alei pamiątkowej płyty, ozdobionej autografem i wybranym cytatem z ich twórczości. Do tej pory do Alei Pisarzy dołączyli m.in. Andrzej Stasiuk, Janusz Głowacki, Olga Tokarczuk, Hanna Krall, Wiesław Myśliwski, Dorota Masłowska, Szczepan Twardoch.

*“Place for everything – Place for everyone – Everything on place” – this is the library’s motto. In addition to the interesting library offer, it is worth visiting this place because of its modern architecture and unusual activities and events taking place here: author meetings, lectures, classes for children. Temporary exhibitions are presented in Galeria Przechodnia. In front of the library building there is the Alley of Writers. It commemorates outstanding Polish writers who personally take part in the ceremony of putting in Alley a special memorial plaque, decorated with an autograph and a selected quote from their work. So far, Alley of Writers have joined, among others: Andrzej Stasiuk, Janusz Głowacki, Olga Tokarczuk, Hanna Krall, Wiesław Myśliwski, Dorota Masłowska, Szczepan Twardoch.*

Places

Oświęcim.

Miejsca,

worth

które

warto

zdjęcia: Jan Nitecki

[POWRÓT DO STRONY GŁÓWNEJ IKONOGRAFII](#)